

常用十大翻译技巧之七：包孕法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022__E5_B8_B8_E7_94_A8_E5_8D_81_E5_c95_131940.htm

7.包孕法：这种方法多用于英译汉。所谓包孕是指在把英语长句译成汉语时，把英语后置成分按照汉语的正常语序放在中心词之前，使修饰成分在汉语句中形成前置包孕。但修饰成分不宜过长，否则会形成拖沓或造成汉语句成分在连接上的纠葛。如：（1

） You are the representative of a country and of a continent to which China feels particularly close. 您是一位来自于使中国倍感亲切的国家和大洲的代表。（2） What brings us together is that we have common interests which transcend those differences. 使我们走到一起的，是我们有超越这些分歧的共同利益。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com